



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 4

ביאור על הנ"ל

“Uma explicação do que foi dito acima”



As almas e os anjos de Beriá são “animais”, criados de novo e, em relação aos níveis acima deles, desprovidos de Daat; eles só ascendem por meio da “erva” de Daat que Moshê faz descer até eles. Moshê pode fazer isso porque sua raiz é a Daat Superior, acima de toda a cadeia descendente dos mundos, de modo que ele é o mesmo em Atsilut e em Beriá.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/4/

A IDEIA CENTRAL

As almas e os anjos de Beriá são “animais”, criados de novo e, em relação aos níveis acima deles, desprovidos de Daat; eles só ascendem por meio da “erva” de Daat que Moshê faz descer até eles. Moshê pode fazer isso porque sua raiz é a Daat Superior, acima de toda a cadeia descendente dos mundos, de modo que ele é o mesmo em Atsilut e em Beriá.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Explicando o maamar anterior, o Alter Rebe interpreta “a semente do homem e a semente do animal” como dois tipos de almas: behemah (animal) corresponde numericamente a BaN, as almas de Beriá, e adam (homem) é MaH, as almas de Atsilut. Atsilut apenas revela aquilo que estava oculto, assim como o espírito que havia em Moshê foi revelado nos setenta anciãos, ao passo que Beriá é algo novo, algo a partir do nada; até mesmo seus anjos são considerados “animais”. Para ascender, Beriá precisa da “erva”, a influência de Daat que brota do Infinito, concedida de acordo com o serviço do homem em cima e embaixo, na Torá e na oração. Ela vem por meio de “Se comprares”, uma aquisição que pertence a Atsilut, como no caso de Yossef, que permaneceu como uma carruagem enquanto cuidava das contas. Moshê faz essa influência descer porque ele é MaH, enraizado na Daat Superior, acima de todos os mundos e na primeira Shemitá; e faz isso em favor de Israel, chamado Ivri, cuja raiz está numa luz abrangente sem cima nem baixo, de modo que a Kedushá une o alto e o baixo. “Seis anos ele servirá” são os seis mil anos em que as mitsvot se tornam vestimentas dos dias, purificadas por meio da oração; no sétimo milênio, as mitsvot assumem outra forma, e há descanso.

ESQUEMA

1 Homem e animal

¶1-3

Uma explicação do maamar anterior. Behemah é BaN, as almas de Beriá; adam é MaH, as almas de Atsilut; até mesmo os anjos de Michael são considerados desprovidos de Daat em relação ao que está acima. O “homem” de Atsilut apenas revela o que estava oculto, assim como o espírito de Moshê foi revelado nos setenta anciãos.

2 A erva e o serviço do homem

¶4-5

Beriá, criada de novo, precisa da “erva”, a influência de Daat que brota do Infinito. Ela vem de acordo com o serviço do homem em cima e embaixo, na Torá e na oração; a Daat Inferior sustenta Beriá, Yetsirá e Assiá. Ela vem por meio de “Se comprares”, uma aquisição em Atsilut, como Yossef permaneceu uma carruagem enquanto trabalhava.

3 Moshê, o pastor

¶6-8

Toda alma oculta o nível dos Patriarcas de “carruagem”, mas Beriá precisa de Moshê, enraizado na Daat Superior, acima de Atsilut, para sustentá-la. Moshê é MaH com um shin, da primeira Shemitá, extraído do ocultamento; ele faz descer a erva das centelhas de Tohu para Israel, chamado Ivri.

4 Além do alto e do baixo

¶9-12

“O outro lado do rio” é um makif, como um globo sem cima nem baixo: os Círculos, sovev kol almin. Israel, cuja raiz está no pensamento acima da fala dos anjos, une-se aos anjos na Kedushá, com o alto e o baixo como um só. “Moshê, Moshê” não tem interrupção, pois Moshê, o kav interior, é o mesmo em todos os mundos, ao contrário de Avraham.

5 Seis anos e o sétimo

¶13-16

Os seis anos são os seis mil anos em que as mitsvot se tornam vestimentas dos dias, que elevam a alma e servem de anteparo à luz brilhante; Moshê as purifica por meio da oração. No sétimo milênio, as mitsvot assumem outra forma, e há descanso. Por meio de Moshê, as ordenanças se inscrevem nos atributos interiores de Israel.

CONCEITOS-CHAVE

A semente do homem e a semente do animal זרע אדם וזרע בהמה

Dois tipos de almas. “Homem” (adam, numericamente MaH, 45) são as almas de Atsilut; “animal” (behemah, BaN, 52) são as almas de Beriá, cujos anjos também são considerados desprovidos de Daat em relação aos níveis acima deles.

Atsilut e Beriá אצילות ובריא

Atsilut, de vaya'tzel, “extraíu”, é apenas o oculto que se torna revelado, assim como o espírito que havia em Moshê foi revelado nos anciãos. Beriá é uma existência nova, algo a partir do nada, e por isso precisa de uma influência que lhe seja transmitida.

Erva עשב

A influência de Daat que permite aos “animais” de Beriá ascender, grafada como o Nome Ayin-Beis com um shin. Ela brota do Infinito e é feita descer por Moshê de acordo com o serviço do homem.

Daat Superior e Inferior דעת עליון ודעת תחתון

A Daat Superior une Chochmá e Biná; a Daat Inferior se estende ao núcleo interior dos atributos emocionais e sustenta os mundos inferiores. A raiz de Moshê é a Daat Superior, acima até mesmo de Atsilut.

Aquisição קנין

“Se comprares”: a aquisição pertence a Atsilut, pois aquilo que é adquirido permanece o que era e apenas muda de mãos, assim como Atsilut revela o que estava oculto. Na bênção sobre a lua, “teu Dono” corresponde a Atsilut.

Círculos e a linha reta עיגולים וישר

Os Círculos são a luz abrangente, sovev kol almin, sem cima nem baixo, como um globo; somente a luz reta e interior se divide em cabeça e pés, como nas três cavidades do crânio.

Os dias como vestimentas יומין לבושים

As mitsvot cumpridas no tempo tornam-se vestimentas da alma, chamadas “dias”. Como uma funda, elas elevam a alma; como um anteparo, permitem que ela veja a luz brilhante. Por meio da oração, são purificadas para que possam ascender.

SEÇÃO 1 • 11-3

Homem e animal

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

O título apresenta o que vem a seguir como uma explicação (biur) do maamar imediatamente anterior. Ele prossegue tratando dos mesmos versículos, “E estas são as ordenanças” e “Seis anos ele servirá”, em detalhe cabalístico.

2 ואלה המשפטים^{1,2} כו'. הנה נאמר וזרעתי את בית ישראל³ זרע אדם וזרע בהמה. בהמה בגימטריא כ"ן⁴ נשמות דבריה.

“E estas são as ordenanças”, etc. Ora, está dito: “E semearei a casa de Israel com a semente do homem e com a semente do animal.” “Animal” (behemah) tem o valor numérico de BaN [cinquenta e dois]: almas do Mundo de Beriá (Criação).

O maamar começa com o versículo da parashá: “E estas são as ordenanças”, e passa à profecia de Yirmeyahu de que D'us semeará Israel com dois tipos de sementes, “homem” e “animal”. As letras de behemah (animal) somam 52, número chamado BaN (o Nome Havayá escrito de modo a totalizar 52), e representam as almas cuja raiz está em Beriá, o primeiro mundo de existência separada.

אדם מ"ה נשמות דאצ"י ועל דמות הכסא⁵ דמות כמראה אדם. עולם הכסא הוא עולם הבריה⁶ ששם הוא בחי' בהמה פני אריה כו'.

“Homem” (adam) é MaH [quarenta e cinco]: almas do Mundo de Atsilut (Emanação). E “sobre a semelhança do trono [havia] uma semelhança como a aparência de um homem”. O mundo do Trono é o Mundo de Beriá, onde há o nível de “animal”: “a face de um leão”, etc.

As letras de adam (homem) somam 45, MaH (o Nome Havayá escrito de modo a totalizar 45), que representa as almas de Atsilut, o mundo mais elevado, ainda unido a D'us. A visão de Yechezkel confirma isso: “um homem” está sentado acima do Trono, enquanto o próprio Trono é o Mundo de Beriá, onde as criaturas sagradas têm faces de animais, como a do leão.

מחנה מיכאל כאריה ישאג⁷ שלגבי מעלה נחשב בבחי' בלי דעת הגם שלגבי מטה נחשב הדעת גדול⁸.

[Este é] o acampamento de Michael, “como um leão, ele ruga”, que, em relação ao que está acima, é considerado no nível de [estar] sem Daat (conhecimento), embora, em relação ao que está abaixo, seu Daat seja considerado elevado.

Os anjos do acampamento de Michael, a face do leão da Carruagem, rugem como leões. Em comparação com os níveis acima deles, são considerados sem Daat, como animais, embora, em comparação com o que está abaixo deles, seu Daat seja elevado.

3 ואדם שבמרכבה הוא הדעת שמלובש בבריאה. וזהו אדם ובהמה תושיע⁹ ה'. אבל אדם דאצי" הוא בחי' אדמה לעליון^{10,11,12} שאינו

E o “homem” na Carruagem (Merkavá) é Daat, que está revestido em Beríá. E este é [o significado de] “Homem e animal, Tu salvas, ó D'us”. Mas o “homem” de Atsilut é o nível de “serei semelhante ao Altíssimo” (adameh le'elyon), que é

Entre as quatro faces da Carruagem de Yechezkel, a face de um “homem” é Daat tal como está revestida em Beríá; assim, Beríá tem um “homem” ao lado de seu “animal”, como os reúne o versículo “Homem e animal, Tu salvas”. O “homem” de Atsilut é superior: a Chassidut interpreta adam (homem) como derivado de adameh, “serei semelhante”, pois Atsilut se assemelha ao nível de onde provém.

רק מהעלם אל הגילוי.^{13,14} אצי" הוא מלשון ויאצל¹⁵ כו' שבמשה היה בהעלם ונתגלה בע' זקנים.

somente da ocultação à revelação. Atsilut deriva da expressão “E Ele tomou” (vayatzel), etc.: em Moshe, isso estava oculto, e foi revelado nos setenta anciãos.

Atsilut é apenas aquilo que estava oculto tornando-se revelado, não algo novo. Seu nome deriva de vayatzel, expressão usada quando o espírito que repousava sobre Moshe foi tomado e transferido aos setenta anciãos: o mesmo espírito que estava oculto nele foi revelado neles.

SEÇÃO 2 • 14-5

A erva e o serviço do homem

4 וכך אצי" הוא רק גילוי אי"ס ממש¹⁶ להיות חו"ב מלמעלה לאו דאית לך צדק ידיעא¹⁷ כו'

E assim, Atsilut é apenas uma revelação do próprio Infinito (Ein Sof), para que haja Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) do Alto: “não que Tu possuas uma retidão conhecida”, etc.,

Como aquele espírito, Atsilut nada mais é do que uma revelação do próprio Infinito, para que Chochmá e Biná existam “do Alto”. As palavras “não que Tu possuas uma retidão conhecida” vêm da oração de Eliyahu, Patach Eliyahu, na introdução ao Tikkunei Zohar: D'us não é definido pelos atributos.

אלא לאחזאה כו' היינו להיות גילוי והגילוי הוא מעין ההעלם עליון שלמעלה מבחי' חכמה כו'

“mas para mostrar”, etc. Isto é, para que haja revelação; e a revelação é semelhante à ocultação superior, que está acima do nível de Chochmá, etc.,

A oração prossegue dizendo que os atributos existem apenas “para mostrar” como o mundo é conduzido. Assim, Atsilut é uma revelação, e aquilo que ela revela se assemelha ao nível oculto superno acima de Chochmá; nada de novo é criado.

ובא לידי גילוי בחכמה.¹⁸ משא"כ בבריאה התחדשות יש מאין¹⁹ כמ"ש באברהם ואנכי עפר ואפר^{20, 21} כו'.

e chega à revelação em Chochmá. Já no Mundo de Beriá (Criação) [há] uma nova existência, algo a partir do nada, conforme está escrito a respeito de Avraham: “E eu sou pó e cinzas”, etc.

Esse nível oculto vem primeiro à luz em Chochmá. Beriá é diferente: é uma nova existência, algo a partir do nada; por isso Avraham, falando como um ser criado, diz: “Eu sou pó e cinzas”.

והנה כדי שיהי כח לבהמה לעלות צ"ל השפעה מלמעלה מבחי עשב (ע"כ שי"ן²² מרפ"ח נצוצים שי"ן גי קוויץ).

Ora, para que o animal tenha a força de ascender, é preciso haver uma influência do Alto, do nível de “erva” (esev) (Ayin-Beit [setenta e dois] [e] shin; dos 288 centelhas; shin, três linhas).

Para que o “animal” — as almas e os anjos de Beriá — ascenda, é preciso que venha uma influência do Alto, chamada “erva”. O parêntese soletra a palavra esev (עשב): o Nome Ayin-Beit (72), extraído das 288 centelhas, junto com a letra shin, cujos três traços são três linhas.

עשב בשדך²³ חקל תפוחין כמו עשב הצומח מכח הצומח שבארץ שהוא רוחני כך הארה נצמחת מלמעלה מכח הרוחני מא"ס. וזהו ונתתי א"ס בעצמו ומתחלה בשדך בהמות בהררי אלף²⁴ מצמיח חציר לבהמה.²⁵

“Erva em teu campo”: o Campo das Maças (chakal tapuchin). Assim como a erva cresce da força de crescimento existente na terra, que é espiritual, também a iluminação brota do Alto, da força espiritual, do Infinito. E este é [o significado de] “E darei”: o próprio Infinito; e, primeiro, “em teu campo”: “os animais em mil montanhas”; “Ele faz crescer erva (chatzir) para o animal”.

O versículo “E darei erva em teu campo para teus animais” é interpretado palavra por palavra: o “campo” é o Campo das Maças, um nome cabalístico para Malchut; assim como a erva cresce de uma força espiritual de crescimento existente no solo, esta luz brota da força espiritual do Infinito. “Darei” significa que o próprio Infinito a concede, primeiro aos “animais em mil montanhas” no campo e, depois, como diz Tehilim, a erva cresce “para o animal”.

5 ואח"כ לבהמתך פני אריה כו' ומ"מ עשב הוא לפי עבודת האדם²⁶ מבחי"י מ"ה שהוא הממשיך וע"פ עבודת האדם מלמטה ג"כ.

E depois, “para os teus animais”: “a face de um leão”, etc. No entanto, a “erva” corresponde ao serviço do homem (adam), do nível de MaH, que é quem a faz descer, e também ao serviço do homem aqui embaixo.

Somente depois de chegar ao campo a erva alcança “os teus animais”, os anjos com face de leão da Carruagem. Contudo, a medida que desce depende do “serviço do homem”, em alusão a “erva para o serviço do homem”: o serviço do “homem” do nível de MaH, que a faz descer, e o serviço das pessoas aqui embaixo.

כי לפי ערך המ"ן כך הוא המ"ד והוא ענין תורה ותפלה שע"י התורה נעשית התפלה זכה וכמו"כ ע"י התורה מתבררת התפלה כו'.

Pois, conforme a medida dos mayin nukvin (águas femininas), assim são os mayin duchrin (águas masculinas). E este é o assunto da Torá e da prece: por meio da Torá, a prece se torna pura; e, da mesma forma, por meio da Torá, a prece é refinada, etc.

Em termos cabalísticos, o fluxo do alto, as “águas masculinas”, corresponde às “águas femininas” elevadas de baixo. Aqui, isso se refere à Torá e à prece: o estudo da Torá torna pura e refina a prece da pessoa.

ובחי"י עשב זה הוא בחי"י דעת והרגשה קיום המדות וחיותן כי יש דעת עליון ודעת תחתון.

E este nível de “erva” é o nível de Daat (conhecimento) e sentimento, que sustenta os atributos emocionais (midot) e lhes dá força vital. Pois há um Daat Superior e um Daat Inferior.

Esta “erva” é Daat: não mero conhecimento, mas uma ligação sentida que mantém vivos e firmes os atributos emocionais. Daat tem dois níveis, um superior e outro inferior.

אל דעות²⁷ הוי". דעת עליון הוא המזווג חו"ב. ודעת תחתון אחורי כתפין שמתפשט בפנימיות המדות כו'.

“D'us é um D'us de conhecimentos.” Daat Superior é aquilo que une Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento); e Daat Inferior [é] “atrás dos ombros” (achorei kesefin), que se estende à dimensão interior (pnimiyut) dos atributos emocionais, etc.,

O versículo de Chaná chama D'us de “um D'us de conhecimentos”, no plural, indicando duas espécies de Daat. Daat Superior une Chochmá e Biná; Daat Inferior, que a Cabalá descreve como se estendendo “atrás dos ombros”, penetra no âmago interior dos atributos emocionais.

להיות מזון לבהמה להעלותה מבי"ע (ובבריאה ג"כ ת"ח ומ"מ הם בחי' בהמה כי תלמוד בבריאה).²⁸

para servir de alimento ao animal, elevando-o dos Mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação). (E em Beriá também há estudiosos da Torá, mas, apesar disso, eles pertencem ao nível de “animal”, pois o Talmud está em Beriá.)

Daat Inferior torna-se “alimento para o animal”, elevando os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá. O parêntese acrescenta que até os estudiosos da Torá de Beriá ainda são “animais”, pois o próprio Talmud tem sua raiz em Beriá.

והוא ע"י כי תקנה²⁹ קנין הוא באצ"י³⁰ שהוא מההעלם אל הגילוי כמאמר ברוך עושה.³¹ ברוך יוצר.

ברוך בוראך. ברוך קונך.³² והנה אצ"י הוא ענין מ"ש ביוסף לעשות מלאכתו.³³

E isto se dá por meio de “Se comprares” (ki sikneh): a aquisição (kinyan) pertence ao Mundo de Atsilut (Emanação), que passa do ocultamento à revelação, como na declaração: “Bendito seja Aquele que te fez (Oseich); bendito seja Aquele que te formou (Yotzreich); bendito seja Aquele que te criou (Boreich); bendito seja Aquele que te adquiriu (Koneich).” Ora, Atsilut é o assunto do que está escrito a respeito de Yossef: “para fazer o seu trabalho”.

Esta influência descendente ocorre por meio de “Se comprares” (ki sikneh), da parashá. A aquisição pertence a Atsilut, pois aquilo que é adquirido continua sendo o que era, mudando apenas de mãos; assim também, Atsilut revela o que estava oculto. Por isso, na bênção sobre a lua, que chama D'us de Aquele que fez, formou, criou e adquiriu, “Aquele que te adquiriu” (Koneich) corresponde a Atsilut. Atsilut também se assemelha a Yossef entrando “para fazer o seu trabalho”.

ותרגום למבדק בכתבי חושבניה³⁴ שעם היות שעסק בצרכי עוה"ז אינם מבלבלים מחשבתו מלהיות מרכבה אפי' באותה שעה ממש וזהו נשמה דאצילות³⁵ ובורא בריאה התחדשות מאין ליש כי שרש האדם הוא מאצ"י.³⁶

E o Targum [traduz como] “examinar os livros de contas”: embora estivesse ocupado com as necessidades deste mundo, elas não desviavam seu pensamento de ser uma carruagem (merkavah), mesmo naquele exato momento. E isto é uma alma de Atsilut. “Criador” [corresponde a] Beriá, uma nova existência que surge do nada para algo; pois a raiz do homem é de Atsilut.

Onkelos traduz “para fazer o seu trabalho” como “examinar os livros de contas”: embora Yossef estivesse ocupado com assuntos materiais, continuava sendo uma “carruagem”, inteiramente dedicado a D'us, naquele exato momento. Isso é uma alma de Atsilut; “Criador”, por sua vez, corresponde a Beriá, uma nova existência surgida do nada, enquanto a raiz do homem está em Atsilut.

SEÇÃO 3 • 16-8

Moshê, o pastor

6 ואפ"י מי שיש לו רק נפש דבריא מ"מ יש לו בהעלם אפ"י חיה ויחידה כי האבות המה היו המרכבה.

E mesmo aquele que possui apenas uma alma (nefesh) de Beriá, tem, não obstante, em estado oculto, até mesmo Chayá e Yechidá; pois os Patriarcas eram a Carruagem (Merkavá).

Mesmo uma pessoa cuja alma provém de Beriá possui, ocultos em seu interior, os níveis mais elevados da alma, Chayá e Yechidá. A razão apresentada é que os Patriarcas eram a "Carruagem", inteiramente entregues a D'us, assim como uma carruagem está entregue ao seu condutor.

וכתיב אשר התהלכתי לפניו³⁷ שמרכבה הוא בטול תמידי ואעפ"כ יכול להיות למטה כנ"ל גבי יוסף.

E está escrito: "diante de Quem tenho caminhado"; pois uma carruagem é de autoanulação (bitul) constante e, ainda assim, é possível estar embaixo, como foi mencionado acima a respeito de Yossef.

As palavras de Avraham, "D'us, diante de Quem tenho caminhado", mostram que ser uma carruagem significa autoanulação constante. Ainda assim, é possível viver nesse estado enquanto se age embaixo, como Yossef ao realizar seu trabalho.

משא"כ בבריא הוא ע"י כי תקנה המשכה מאצ"י והיינו ע"י בחי' משה שהוא מדעת העליון

Ao passo que, em Beriá, isso ocorre por meio de "Se comprares": uma extensão proveniente de Atsilut, isto é, por meio do nível de Moshe, que provém do Daat superior,

Em Beriá, em contraste, isso se dá por meio de "Se comprares", uma extensão proveniente de Atsilut. Essa extensão vem por meio de Moshe, cuja raiz está no Daat superior.

כי גם בעולמות עליונים צ"ל המשכה זו. והוא ע"י משה רע"מ כרועה עדרו ירעה³⁸ במרעה טוב ונותן מזון.

pois também nos mundos superiores deve haver essa extensão. E isso ocorre por meio de Moshe, o Ra'aya Mehemna (pastor fiel): como "um pastor apascenta seu rebanho" em bons pastos e lhe dá alimento.

Até mesmo os mundos superiores necessitam dessa extensão. Moshe, o "pastor fiel", proporciona-a, como Yeshayahu descreve um pastor que apascenta seu rebanho, levando-o a bons pastos e alimentando-o.

כך משה הוא הממשיך העשב כי משה הוא בחי' מ"ה חכמה כח מ"ה של הארת מצחא דעתיק.

Assim, Moshe é quem faz descer a “relva”; pois Moshe corresponde ao nível de MaH: Chochmá (sabedoria), koach mah (“o poder do ‘quê’”), da iluminação da frente de Atik (Mitzcha de' Atik).

Assim, Moshe é quem faz descer a “relva”. Seu nível é MaH, que é Chochmá, interpretada como koach mah, “o poder do ‘quê’”, a autoanulação da percepção pura; e provém da iluminação da frente (Mitzcha) de Atik, o nível mais interior de Kéter.

וזהו משה מ"ה שיי"ן בגי' קווי"ן ומברר הב"ן והוא מבחי' דעת עליון שלמעלה מן ההשתלשלות ונקי'

לפניך נגלו כל תעלומות סתרי כל חי גלוי וידוע כו'

(E este é [o sentido de] Moshe: MaH [com] uma shin, em três linhas; e ele refina o BaN. Ele provém do nível de Daat superior, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e [isso] é chamado: “Diante de Ti revelam-se todas as coisas ocultas”, “os segredos de todo ser vivo”, “revelados e conhecidos”, etc.;

O nome Moshe (משה) é MaH (מה) com uma shin, cujos três traços correspondem a três linhas; e Moshe refina o BaN, o nível “animal”. Sua raiz está no Daat superior, acima de toda a cadeia dos mundos; a respeito desse conhecimento, diz-se: “Diante de Ti revelam-se todas as coisas ocultas”.

שגילוי"ן וידיעת"ן אינה לפי ערך ההשתלשלות להיות צופה ומביט אפילו בדברים מגושמים בחי' בהמה כו' בע"ח הגשמיים כו' ולפי שמשה מבחי' דעת עליון שלמעלה גם מאצי". לכך הוא דוקא יכול להמשיך הדעת גם בבי"ע):

pois sua revelação e seu conhecimento não são proporcionais à cadeia descendente dos mundos, permitindo observar e contemplar até mesmo coisas materiais grosseiras, o nível de “animal” etc., seres vivos físicos etc. E, como Moshe provém do nível de Daat superior, que está acima até mesmo de Atsilut, somente ele pode, portanto, fazer o Daat descer também a Beriá, Yetsirá e Assiá.)

Esse conhecimento não é limitado pela ordem dos mundos e, por isso, alcança até mesmo coisas físicas grosseiras, como os animais. Como Moshe provém desse Daat, que é mais elevado que o próprio Atsilut, somente ele pode fazer o Daat descer a Beriá, Yetsirá e Assiá.

7 והנה משה הוא משמטה ראשונה³⁹ כי מן המים משיתיהו.⁴⁰ מן המים משמטה ראשונה. וזהו ונחנו מה⁴¹ כי תלינו עלינו שאין לכם שייכות כו'.

Ora, Moshe é da primeira Shemitá (ciclo sabático), pois “Eu o tirei da água”. “Da água”: da primeira Shemitá. E este é [o sentido de] “E o que (mah) somos nós, para que se queixem contra nós?”: que vocês não têm ligação [conosco], etc.

A alma de Moshe vem da “primeira Shemitá”, um ciclo cósmico anterior ligado a Chessed, simbolizado pela água; assim, “Eu o tirei da água” significa que ele veio daquele primeiro ciclo. Suas palavras “E o que (mah) somos nós, para que se queixem contra nós?” refletem essa raiz, que é mah, a autoanulação absoluta, e o Alter Rebe as interpreta como dizendo que o povo não tem ligação com esse nível.

אך מן המים אינו מרומז רק משיתיהו ותרגומו שחלתיה⁴² לשון המשכה שנמשך מההעלם תיבת גומא⁴³ כו'.

Mas “da água” não está aludido [em seu nome]; somente “Eu o tirei” (meshisihu), cujo Targum é shechalteih, expressão que significa tirar: ele foi tirado da ocultação, da arca de juncos (teivat gome), etc.

O nome Moshe alude somente a “Eu o tirei”, e não a “da água”. Onkelos traduz essa expressão por shechalteih, palavra que significa tirar: Moshe foi tirado da ocultação, como a arca escondida de juncos na qual estava.

8 ולכן יש לו כח להמשיך העשב שהוא מרפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו להיות מזון כו'

Portanto, ele tem o poder de fazer descer a “erva”, que provém das 288 centelhas que caíram do Mundo de Tohu (Caos), para servir de alimento etc.

Como a raiz de Moshe está naquele primeiro ciclo, ele pode fazer descer a “erva”, que provém das 288 centelhas que caíram do Mundo de Tohu quando seus recipientes se quebraram. Essas centelhas se tornam alimento para o “animal”.

והכל הוא בשביל ישראל שגם ישראל נק' עברי עבר הנהר הוא היוצא מעדן חכמה להשקות את הג"ן⁴⁴ סדרי דאורייתא.

E tudo é em prol de Israel, pois Israel também são chamados de Ivri (hebreus): ever hanahar (“o outro lado do rio”), que é [o rio] que sai do Éden, Chochmá (sabedoria), para regar o gan (jardim), as cinquenta e três (GaN) seções da Torá.

Tudo isso é em prol de Israel, que são chamados de Ivri, “hebreus”, de ever hanahar, “o outro lado do rio”. Esse rio é aquele que “sai do Éden”, aqui Chochmá, “para regar o jardim”, gan, cujas letras somam 53, o número de seções da Torá.

Além do alto e do baixo

9 ועבר הנהר הוא בחיי מקיף למעלה מהשתלשלות מעלה ומטה. וכמשל כדור הארץ שאין בו מעלה ומטה ודרים בו מלמעלה ומלמטה ולא שייך לומר שהדרים מלמטה הולכים בראשם למטה ⁴⁵ כו'.

E “o outro lado do rio” é o nível de um makif (aquilo que circunda), acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que inclui acima e abaixo. É como a analogia do globo terrestre, no qual não há acima nem abaixo: pessoas vivem nele tanto na parte de cima quanto na de baixo, e não se pode dizer que aquelas que vivem na parte de baixo caminham com a cabeça para baixo etc.

“O outro lado do rio” é um makif, uma luz que circunda, acima da cadeia dos mundos com seu acima e abaixo. O globo ilustra isso: uma esfera não tem alto nem baixo, pessoas vivem em todos os lados, e ninguém diria que aquelas que vivem na parte inferior caminham de cabeça para baixo.

וזהו בבחי' העיגולים ודוקא באור ישר בפנימיות יש התחלקות ראש ורגלים תלת חללין דגולגלתא. ^{46, 47} משא"כ בעגולים סוכ"ע. ⁴⁸

E isso corresponde ao nível dos Círculos (igulim). Especificamente na luz reta (or yashar), em sua dimensão interior (pnimiyut), há uma divisão entre cabeça e pés: as três cavidades do crânio (gul-galta). Já nos Círculos, [trata-se de] a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

Este é o nível cabalístico dos Círculos (igulim), em contraste com a luz reta (yosher). Somente a luz reta e interior se divide em cabeça e pés, como nas três cavidades do crânio, que contêm as três faculdades intelectuais; os Círculos são sovev kol almin, circundando todos os mundos igualmente.

10 ומאחר שהם בחי' עברי לכן נמשך בהם בחי' עשב להיות שמקום גבוה דוקא הוא שיוורד למקום נמוך.

E, visto que eles são do nível de Ivri, por isso o nível de “relva” é atraído para dentro deles, pois é precisamente um lugar elevado que desce a um lugar baixo.

Como Israel é Ivri, enraizado acima da cadeia descendente dos mundos, a “relva” de Daat é atraída para dentro deles. O princípio é que precisamente o lugar mais elevado pode descer ao lugar mais baixo.

ולכן אומרים המלאכים שירה כדי להמשיך קדוש קדוש ⁴⁹ כו' וקדושתא דא מעילא ותתא כחדא הוא

Por isso os anjos entoam cânticos, a fim de atrair “Santo, Santo”, etc. E esta santificação, do alto e de baixo como um só, é

É por isso que os anjos cantam: para atrair a santidade com “Santo, Santo, Santo”. No entanto, esta santificação vem do alto e de baixo em conjunto, dos anjos e de Israel, pela razão que se segue.

מפני שישראל עלו במחשבה⁵⁰ למעלה מן המלאכים שהן בחיי דבור שהן כלים חיצוניים ביצירה ומלאכים דבריהם הם יצירה דבריהם שמה שחושב הוא מדבר.

pois Israel ascendeu no pensamento, acima dos anjos, que são do nível da fala, os recipientes exteriores no Mundo de Yetsirá (Formação); e os anjos do Mundo de Beríá (Criação) são a Yetsirá de Beríá, pois aquilo que se pensa, fala-se.

Israel “ascendeu no pensamento”, acima dos anjos, que são do nível da fala, os recipientes exteriores de Yetsirá. Até mesmo os anjos de Beríá são apenas a Yetsirá, o nível da fala, dentro de Beríá, pois aquilo que pensamos, falamos.

ולכן נשמות ישראל יוכלו להתלבש בגוף. משא”כ המלאכים שקטרגו וירדו לגוף נפלו למטה והנשמה אע”פ שמתלבשת בגוף מ”מ זוכרת את ה’ כו’

Por isso, as almas de Israel podem revestir-se de um corpo. Já os anjos que acusaram e desceram a um corpo caíram para baixo. E a alma, embora esteja revestida de um corpo, mesmo assim se lembra de D'us, etc.

Como as almas estão enraizadas no pensamento, podem revestir-se de um corpo sem cair, ao contrário dos anjos que acusaram a humanidade, desceram a corpos e caíram. Uma alma num corpo ainda se lembra de D'us.

אך מ”מ כשמלובשת בגוף נקי בחיי יעקב ומדרגתה למטה מן המלאכים (כי יש ב’ בחיי יעקב וישראל) והיא בחיי עשייה שאינה במלאכים שעשייה הוא כח אחר שאינו

No entanto, quando está revestida de um corpo, é chamada de nível de Yaakov, e sua posição é inferior à dos anjos (pois há dois níveis, Yaakov e Yisrael); e ela é do nível da ação (Assiá), que não existe nos anjos. Pois a ação é uma força diferente, que não é

Ainda assim, uma vez num corpo, a alma é chamada “Yaakov”, e sua posição é inferior à dos anjos; “Yisrael” designa seu nível mais elevado. No corpo, ela opera no nível da ação, que os anjos não possuem, pois a ação é um tipo de força diferente da fala.

כמו הדבור שמלביש את המחשבה שבשעה שמדבר אינו יכול לחשוב בלתי מה שמדבר משא”כ עשיה כו’. ומחשבה ודבור בחיי בריאה יצירה בחיי לבושין דמנייהו פרחין נשמתין כו’.

como a fala, que reveste o pensamento, de modo que, enquanto se fala, não se pode pensar em nada além daquilo que se está dizendo; ao passo que a ação não é assim, etc. E o pensamento e a fala, os níveis de Beríá [e] Yetsirá, são do nível das vestimentas, “das quais as almas irrompem em voo”, etc.

A fala reveste o pensamento tão completamente que, enquanto se fala, só se pode pensar naquilo que se está dizendo; mas a ação não é assim. O pensamento e a fala, Beríá e Yetsirá, são “vestimentas”, e é delas que, na expressão cabalística, “as almas irrompem em voo”.

11 וגופין בחי אצי כמשל כח הראיה שמתפשט בעין כו'. ולכן בקדושה עילא ותתא כחדא כי ישראל הם למעלה ולמטה ובתוכם מלאכים דבור שהם ממוצעים כו' וג"פ קדוש הם ג"כ אל שדי.

E os “corpos” são o nível do Mundo de Atsilut (Emanação), como na analogia do poder da visão, que se estende até o olho etc. Por isso, na Kedushá, o alto e o baixo são como um só; pois Israel está tanto acima quanto abaixo, e em seu meio estão os anjos — a fala — que são intermediários etc. E as três vezes “Santo” são também El Shadai,

Atsilut é chamado de “corpos”, como o poder da visão que se estende até o próprio olho, enquanto Beríá e Yetsirá são apenas vestimentas. Assim, a Kedushá une o alto e o baixo: Israel está tanto acima, com sua raiz no pensamento, quanto abaixo, no corpo; e os anjos, que são a fala, situam-se entre ambos como intermediários.

אל אדני. אל הוי"ה. אל הוא ל"א קוצי דשערי וקדוש גדל פרע שער ראשו⁵¹ ת"י נימין כו' וכולן בחי ג' חללי דגולגלתא דא"א כו' וכל זה מבחי משה דעת פנימיות המדות.

El Ado-nai, El Havayá. El corresponde aos trinta e um (LA) cachos de cabelo; e “santo”, “que deixe crescer os cachos do cabelo de sua cabeça”, corresponde aos 410 (TY) fios etc. E todos eles são o nível das três cavidades do crânio (gulgalta) de Arich Anpin etc. E tudo isso provém do nível de Moshe: Daat (conhecimento), a dimensão interior (pnimiyut) dos atributos emocionais (midot).

As três expressões “Santo” correspondem aos Nomes El Shadai, El Ado-nai e El Havayá. Pela guematria, El (31) corresponde aos trinta e um cachos de cabelo, e kadosh (410), aos 410 fios, evocando o nazireu, “santo”, que deixa o cabelo crescer; tudo isso pertence às três cavidades do crânio de Arich Anpin, o nível exterior de Kéter, e tudo é atraído para baixo por meio de Moshe, que é Daat, o núcleo interior dos atributos emocionais.

12 וזהו שמושה משה לא פסיק טעמא.⁵² כי אברהם שבכריאה ושכאצילות אינם מסוג⁵³ א' שבכריאה התחדשות ואנכי עפר ואפר⁵⁴ כו'.

E é por isso que, em “Moshe, Moshe”, a cantilação não faz pausa (lo pasik ta'ama). Pois o Avraham em Beríá e [o] em Atsilut não são da mesma espécie; pois em Beríá [há] um novo vir-a-ser, e “sou pó e cinzas”, etc.

Quando D'us chamou “Moshe, Moshe” da sarça ardente, a cantilação não faz pausa entre os dois nomes, como observa o Zohar, ao contrário do chamado “Avraham, Avraham”. Isso se deve ao fato de que o Avraham de Beríá não é da mesma espécie que o Avraham de Atsilut: em Beríá, ele é um ser recém-criado, “pó e cinzas”.

אבל משה שבאצילות ושכבריא שוין כי הוא בחי' פנימיות והוא בחינת קו וחוט האור א"ס שבכל העולמות שוה כו'. (עיין בהרמ"ז פי תרומה בדף קל"ד ב'): ^{55, 56}

Mas o Moshe em Atsilut e [o] em Beriá são iguais, pois ele é o nível da dimensão interior (pnimiyut); e é o nível do kav (linha de luz) e do fio da Luz Infinita (Or Ein Sof), que é igual em todos os mundos, etc. (Veja o Ramaz, Parshas Terumah, no fólíio 134b.)

Moshe, porém, é o mesmo em Atsilut e em Beriá, porque ele é a dimensão interior: o kav, o fio da Luz Infinita que atravessa igualmente todos os mundos. O parêntese se refere ao comentário do Ramaz sobre o Zohar, Terumah, fólíio 134b.

SEÇÃO 5 • 113-16

Seis anos e o sétimo

13 שש שנים יעבד. ⁵⁷ בחי' עורות עבודין שעלו מן הרחצה רוחצות ריחוץ ולבון כי שש שנים שית אלפי שנים בחינת לבושין ואברהם בא בימים יומין עלאין. ⁵⁸

“Seis anos servirá” (ya'avod): o nível das peles curtidas (avudin), “que subiram da lavagem”, “lavadas”, lavagem e branqueamento. Pois “seis anos” [são] os seis mil anos, o nível das vestimentas; e “Avraham chegou aos dias”: os dias supernais.

A parashá interpreta “Seis anos servirá” (ya'avod) como ibbud, o curtimento das peles: as vestimentas da alma precisam ser preparadas e lavadas até ficarem brancas, como as ovelhas “que sobem da lavagem”. Os seis anos são os seis mil anos do mundo, o período em que as vestimentas são feitas, e Avraham “chegou aos dias”, os dias supernais que vestem a alma.

ויקרב ימי דוד ⁵⁹ אינון יומין כו'. זכאין מרי דתיובתא כו'. ולכאורה הלא הדבר תלוי במצות ומע"ט.

“E os dias de David se aproximaram”: aqueles dias, etc. “Afortunados são os mestres da teshuvá (retorno)”, etc. Mas, aparentemente, a questão não depende das mitsvot e das boas ações?

O mesmo é dito a respeito de “os dias de David se aproximaram”, e o Zohar, em sua passagem sobre os dias de Avraham, diz: “Afortunados são os mestres da teshuvá”. Mas surge uma pergunta: a formação das vestimentas da alma não depende das mitsvot e das boas ações?

ומה ענין ליומין להיות לבושין. אך הנה כתיב והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים ⁶⁰ כו'.

O que, então, os “dias” têm a ver com serem vestimentas? Porém, está escrito: “E a alma de meu senhor será atada no feixe da vida”, etc.

Aparentemente, então, o que os dias têm a ver com as vestimentas? A resposta começa com a bênção de Avigayil a David, para que sua alma fosse “atada no feixe da vida”.

וכמו שצריך להיות צרור לזורקו למעלה כצרור אבן במרגמה^{61,62} כו' וגם ע"י לבושין שהוא בחי' מסך יכול לראות אור הבהיר מה שאין יכול לראות בלא מסך כו'.

E assim como é preciso atar algo para lançá-lo para cima, “como uma pedra atada numa funda”, etc.; também por meio das vestimentas, que são o nível de uma tela (masach), pode-se ver a luz brilhante, que não se pode ver sem uma tela, etc.

Uma pedra é atada numa funda para que possa ser lançada para o alto, e as vestimentas também elevam a alma. As vestimentas também atuam como uma tela, permitindo contemplar uma luz brilhante que não pode ser vista sem ela.

14 והנה תומ"צ כמו שהם למעלה אור בהיר וצריך להתגשם ולבא מלמעלה מהזמן לתוך הזמן ולכן הזמן דוקא הם הלבושין.

Ora, a Torá e as mitsvot, tal como se encontram no alto, são uma luz brilhante; precisam tornar-se materiais e vir de acima do tempo para dentro do tempo. Portanto, é justamente o tempo que constitui as vestimentas.

A Torá e as mitsvot, tal como se encontram no alto, são uma luz brilhante, brilhante demais para ser vista diretamente. Precisam assumir uma forma material e descer de acima do tempo para dentro do tempo; por isso, o tempo — os dias — constitui as vestimentas.

אך שלא ישאר למטה לזה צ"ל עבוד עורות וריחוץ והכל הוא ע"י משה רע"מ שהוא מאכיל ומשקה הצאן וגם מרחיץ אותן כו'. והיינו ע"י התפלה אהוי"ר גדפין כו'.

Mas, para que não permaneça embaixo, é preciso, para isso, curtir peles e lavá-las. E tudo se dá por meio de Moshe, o Ra'aya Mehemna (pastor fiel), que alimenta e dá de beber ao rebanho e também o lava, etc. Isto é, por meio da oração: amor e temor, [que são] “asas”, etc.

Para que as vestimentas não permaneçam embaixo, precisam do “curtimento” e da lavagem descritos acima. Moshe, o pastor fiel, proporciona isso: alimenta e dá de beber a suas ovelhas e também as lava; ele o faz por meio da oração, cujo amor e temor são as “asas” que a elevam.

15 ובשביעית יצא לחפשי⁶³ חנם. חנם בלא מצות.⁶⁴ כי יש מאן דאמר מצות בטלות לע"ל⁶⁵ ולא קיי"ל הכי אעפ"כ המצות יהיו באופן אחר

“E no sétimo sairá livre, sem nada.” “Sem nada”: sem mitsvot. Pois há quem diga que as mitsvot serão anuladas no Tempo Vindouro, mas não sustentamos essa opinião; ainda assim, as mitsvot serão de outra forma,

O versículo prossegue: “no sétimo sairá livre, sem nada”, e o Zohar, referindo-se ao servo, interpreta “sem nada” como sem as mitsvot; aqui, o sétimo é o sétimo milênio, depois dos seis mil anos. Uma opinião talmúdica sustenta que as mitsvot serão anuladas no Tempo Vindouro, mas não seguimos essa opinião; em vez disso, as mitsvot assumirão outra forma.

כי יהיו קרבנות כמ"ש ביחזקאל⁶⁶ ולא כמו עכשיו ילכו מחיל אל חיל⁶⁷ עליות וירידות אלא מנוחה לחיי העולמים:

pois haverá sacrifícios, como está escrito em Yechezkel; e não será como agora, [quando] “vão de força em força”, com ascensões e descidas, mas, sim, descanso para a vida eterna.

Então haverá sacrifícios, conforme descrito em Yechezkel (capítulo 43, segundo a nota da Kehot), e o serviço já não terá os altos e baixos de agora, quando se vai “de força em força”. Em vez disso, haverá descanso, para a vida eterna.

16 וזהו ואלה המשפטים מלשון כמשפט הראשון⁶⁸ כהלכתא קדמייתא⁶⁹ הלכות הילוך כו'. אשר תשים לפניהם⁷⁰ בפנימיותם פנימיות המדות מבחי משה והיה זה אחר מ"ת שאמרו ישראל למשה דבר אתה ונשמעה⁷¹ כו'.

E este é [o significado de] “E estes são os juízos (mishpatim)”: da expressão “conforme o costume anterior (kamishpat harishon)”, [traduzida como] “conforme o caminho anterior (kehilchesa kad-maysa)”; halachot, [derivadas de] caminhar (hiluch), etc. “Que colocarás diante deles (lifneihem)”: em seu íntimo (bifnimiyusam), a dimensão interior (pnimiyut) dos atributos emocionais (midot), proveniente do nível de Moshé. E isso ocorreu após a entrega da Torá, quando Israel disse a Moshé: “Fala tu, e ouviremos”, etc.

O maamar termina onde começou: mishpat (juízo) está ligado a “conforme o costume anterior (mishpat)”, que o Targum traduz como “o caminho anterior” (hilchesa); assim, mishpatim são halachot, derivadas de hiluch, caminhar. E “diante deles” (lifneihem) significa em seu íntimo, no núcleo interior dos atributos emocionais, extraído de Moshé. Isso ocorreu após a entrega da Torá, quando Israel pediu a Moshé: “Fala tu, e ouviremos.”

NA AVODÁ

A “erva” de Daat desce de acordo com o serviço próprio da pessoa, de baixo, na Torá e na oração, pois a Torá torna pura a oração. As mitsvot de cada dia tornam-se vestimentas da alma, e devem ser purificadas por meio da oração, cujos amor e temor são as asas que as elevam.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que behemah, numericamente BaN, representa as almas de Beriá, e em que sentido até mesmo seus grandes anjos carecem de Daat?
2. Como o contraste entre Atsilut, “do ocultamento à revelação”, e Beriá, “algo a partir do nada”, explica por que Beriá precisa da “erva” que vem do alto?
3. Por que somente Moshê, enraizado acima de Atsilut, pode fazer Daat descer a Beriá, Yetsirá e Assiá, e como seu nome e o “Moshê, Moshê” sem interrupção demonstram isso?
4. O que a analogia do globo ensina sobre o nível de Israel como Ivri, “o outro lado do rio”?
5. Por que as vestimentas da alma são chamadas “dias”, e por que devem ser purificadas por meio da oração?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 2

1 ואלה המשפטים

A nota remete a Or HaTorah sobre Mishpatim, página 1125, para o versículo “E estas são as ordenanças”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת משפטים ע' א'קכה.

2 ואלה המשפטים

O versículo de abertura da parashá: “E estas são as leis que colocarás diante deles.” O maamar retorna a ele no final, quando, por meio de Moshe, as leis são introduzidas no íntimo de Israel.

Exodus 21:1 א'א: שמות

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לִפְנֵיהֶם:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 וזרעתי את בית ישראל

Yirmeyahu profetiza que virão dias em que D'us semeará a casa de Israel e a casa de Yehudah com “a semente do homem e a semente do animal”. O Alter Rebe interpreta as duas sementes como dois tipos de almas: de Atsilut e de Beriá.

Jeremiah 31:27 י"א: כ"ז רמיהו

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמְרֵי יְהוָה וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה לא, כז.

4 בהמה בגימטריא ב"ן

Ali, o Alter Rebbe refere-se à “explicação sobre ‘E estas são as ordenanças’” e a repete: behemah é BaN, almas de Beriá; adam é MaH, almas de Atsilut, pois Atsilut é adam, adameh le'elyon, somente da ocultação à revelação, ao contrário de Beriá, que é algo a partir do nada.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת צו ח, ב מצוין לכאן.

5 ועל דמות הכסא

Na visão da Carruagem de Yechezkel, acima da semelhança de um trono está “uma semelhança com a aparência de um homem”. O maamar entende o Trono como o Mundo de Beriá e o “homem” acima dele como Atsilut.

Ezekiel 1:26 י"א: כ"ו יחזקאל

וּמַמְעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמִרְאָה אֲבֻר־סָפִיר דְּמוּת כֶּסֶּא וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם עֲלִיו מְלַמֵּעָה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כו.

6 עולם הכסא הוא עולם הבריאה

Uma passagem deste maamar, que começa “O mundo do Trono é o Mundo de Beriá”, é citada em Yahel Or, sobre Tehillim, na página 343.

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן מובא ביהל אור ע' שמג.

7 כאריה ישאג

Hoshea profetiza: “Eles seguirão D'us; como um leão, Ele rugirá.” O maamar toma emprestadas essas palavras para os anjos rugidores do acampamento de Michael, cujo rosto na Carruagem é o de um leão.

Hosea 11:10 י"א: י"א הושע

אֲחֵרֵי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה לְשָׁאֵג כִּי־הוּא לְשָׁאֵג וְיִחַדְדוּ בְנֵים מִמֶּנּוּ:

Eles seguirão D'us, que rugirá como um leão; pois Ele rugirá, e os filhos virão tremendo do ocidente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 הגם שלגבי מטה נחשב הדעת גדול

Ali, o Alter Rebbe cita esta explicação sobre “E estas são as ordenanças”: os anjos são chamados “animais”, considerados sem Daat em relação ao que está acima, porque seu alcance se limita a Malchut.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת ויקרא ג, ד מצוין לכאן.

PARÁGRAFO 3

9 אדם ובהמה תושיע ה'

“Tua retidão é como as montanhas poderosas, Teu juízo, um grande abismo; ao homem e ao animal Tu salvas, ó D'us.” O maamar encontra nela os dois níveis da Carruagem do Mundo de Beriá: o “homem”, que é Daat, e o “animal”.

Psalms 36:7 י"ז: פסלם תהילים

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהִימָה וְרַב־אֲדָם־יִבְהֶמָה תִּוְשִׁיעַ ה':

A Tua justiça é como as grandes montanhas; os Teus juízos, como o grande abismo; preservas o homem e o animal, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לו, ז.

10 אבל אדם דאצי" הוא בחי' אדמה לעליון

Or HaTorá sobre Bereshit explica estas palavras: “isto é, Zeir Anpin é ‘semelhante ao Altíssimo’, Atik Yomin”.

A NOTA DA KEHOT

א. ראה אוה"ת ויקרא כרך ד ע' תתקסד.
 "ר"ל ז"א הוא אדמה לעליון עתיק יומין" — אוה"ת בראשית כרך ה תתקנ"ג,

11 אדמה לעליון

Ali, o Alter Rebe explica que “homem” é a expressão geral e coletiva das quatro criaturas da Carruagem: a face do leão fica à direita e a do boi à esquerda, mas o “homem” não tem direita nem esquerda.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל סט, ב.

12 אדמה לעליון

Estas são as palavras do rei da Babilônia: “Subirei acima das alturas das nuvens; serei semelhante ao Altíssimo.” A Chassidut interpreta o nome adam, “homem”, como derivado de adameh, “serei semelhante”, pois o “homem” de Atsilut se assemelha ao nível acima dele.

Isaiah 14:14 יִשְׁעִיהוּ יִדְּ:יִדְּ

אֶעֱלֶה עַל־בַּמַּתִּי עֵב אֲדַמָּה לְעֵלְיוֹן:

Subirei acima das alturas das nuvens; serei como o Altíssimo'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 שאינו רק מהעלם אל הגילוי

Or HaTorá pergunta como Atsilut pode ser apenas “da ocultação à revelação”, quando está escrito: “A sabedoria vem do nada (ayin)”, isto é, algo a partir do nada, conforme explica Tanya, Parte II, capítulo 9.

A NOTA DA KEHOT

פרדס שער טו. באוה"ת בלק עת תקפ"ד, ובאוה"ת ענינים ע' רא ואילך שואל "איך אצי אינו רק מההעלם אל הגילוי והכתבי והחכ' מאין תמצא, ומבואר הפי' שהוא יש מאין וכמ"ש בתניא ח"ב פ"ט, וצ"ל הפי' דלגבי א"ס ממש הסוכ"ע החכמה הוא יש מאין . . אך מה שנק' אצי' ואדמה לעליון ר"ל לגבי א"ק שנק' גי"כ בשם א"ס בהשאלה לפי שהוא למעלה מהכלים דאצי' . . ולגבי בחי' א"ק נקרא אצי' אדמה לעליון שאינו רק מהעלם אל הגילוי" ע"ש.

14 שאִינוֹ רַק מֵהָעֶלֶם אֶל הַגִּילּוֹי

A nota da Kehot cita o Portão 16 do Pardes Rimonim como fonte para essa descrição de Atsilut, como nada além do oculto tornando-se revelado.

פרדס רמונים ט"ז 16 Pardes Rimmonim

15 וַיֵּצֵא

D'us “retirou (vaya'tzel) do espírito que estava sobre ele e o colocou sobre os setenta anciãos”, e eles profetizaram. Essa palavra dá nome a Atsilut: o que estava oculto em Moshe foi revelado nos anciãos.

Numbers 11:25 במדבר י"א:כ"ה

וַיֵּרֶד ה' בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים
אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כִנּוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יִסְפוּ:

E D'us desceu na nuvem, falou com ele, tomou do espírito que estava sobre ele e o pôs sobre os setenta anciãos; quando o espírito repousou sobre eles, profetizaram, mas não tornaram a fazê-lo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

16 גילוי א"ס ממש

A passagem de Or HaTorah citada na nota observa que a afirmação deste maamar, de que Atsilut é uma revelação do próprio Infinito, parece contradizer o que está escrito em Va'eschanan, capítulo 2.

A NOTA DA KEHOT

ע"י לקרית"י ואתחנן פ"ב. מאמר אדה"צ ענינים ע"י קפב. ובאוה"ת פ' ואתחנן
ע"י רכו זו"ל: וצ"ע דלאורה סותר למ"ש בד"ה ואתחנן פ"ב, ויש ליישב
דמ"ש"כ וכן מ"ש בביאור ואלה המשפטים זהו לפ"ד הפרדס שער עצמות
וכלים, ומ"ש בד"ה ואתחנן זהו לפ"ד הר"מ מקראנטי הובא בפרדס שער
המלי' פ"א שאעפ"י שהפרדס השיג עליו עכ"ל לפי קבלת הארז"ל בענין
הצמצום ומק"פ יש ליישב בדבריו על נכון ושוה"ע"ס שרשם מהרשימו שמשם
שרש הכלים אמנם גם דעת הפרדס ושטרו יש ליישב ג"כ עכ"ל. ראה ג"כ
ד"ה פקודא ליתן מחצית השקל לכ"ק אדה"צ (נדפס בקונטרס בפ"ע ג.י.
תשכ"ג). ובביאוה"ת להצ"צ פ' לך ע"י כט. ועמוד עג. באוה"ת בראשית
כרך ה תתקנג, א מוסיף "(וע"י בעבה"ק ח"א פ' בגדה"ו ונתי' במ"א)".

17 לאו דאית לך צדק ידיעא

Na oração de Eliyahu (Patach Eliyahu), diz-se a D'us que Ele mostra ao mundo justiça e julgamento, “mas não que Tu tenhas uma justiça conhecida, que é julgamento”, pois Ele não é nenhum desses atributos. O maamar aplica isso a Atsilut: as Sefirot são apenas uma revelação do Infinito, “para mostrar” como Ele conduz o mundo.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 תיקוני זוהר י"ז ב:ה'-ז'

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולאו משפט ידיעי דאיהו
רחמי ולאו מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על
ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיחב) לך) לגלגא רוזן טמירין על ירך
מה דלא אתיחב רשו לגלגא לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון
פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

18 **ובא לידי גילוי בחכמה**

A nota remete a Or HaTorah, Shemos vol. 8, página 2998, e a Va'eschanan, página 122, sobre o nível oculto que chega à revelação em Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שמות כרך ח ע' ב'תתקצח. ובאוה"ת ואתחנן ע' קכב.

19 בבריאה התחדשות יש מאין

Ali o Alter Rebbe escreve que Atsilut, derivado de vaya't-
zel, consiste apenas em passar da ocultação à revelação,
enquanto Beríá é algo a partir do nada, “conforme expli-
cado no biur sobre ‘E estes são os estatutos’”.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת מסעי צה, א. סה"מ תקס"ג ע' רצג. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תסג. ביאורו"י להצ"צ ע' כט, אוה"ת ענינים ע' קנה.

29

כי תקנה

“Se comprares um servo hebreu, ele servirá por seis anos e, no sétimo, sairá livre, sem pagar nada.” O maamar entende “Se comprares” como aquisição, a descida de influ-xo de Atsilut.

שמות כ"א:21 Exodus

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא להפשי חנם:

Se comprares um servo hebreu, servirá seis anos; no sétimo, sairá livre, sem pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

קנין הוא באצי

A nota cita este maamar: assim como, numa aquisição, a coisa continua sendo o que era antes e apenas passa de um domínio a outro, também Atsilut não é algo novo, mas somente a revelação do que estava oculto.

A NOTA DA KEHOT

“דכמו הקנין הרי הוא אותו הדבר שהי מקודם אלא שנעתק מרשות לרשות, כך הוא גם בכללות האצי שאינו דבר חדש כ"א הוא רק גילוי ההעלם בלבד כידוע” — ד"ה נר חנוכה תש"כ.

31

כמאמר ברוך עושר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בנוסח קידוש לבנה.

32

ברוך עושר . . ברוך קונך

A nota cita esta nota de rodapé: a bênção segue a versão do Arizal, na ordem dos quatro mundos, Assiá, Yetsirá, Beriá e Atsilut, enquanto o Tratado Soferim, conforme im-presso, apresenta outra ordem, cujas iniciais formam Yaa-kov; e veja o Tur, Orach Chaim, end of section 426.

A NOTA DA KEHOT

“כנוסח הארז"ל (כסדר די עולמות אבי"ע) — ובמס' סופרים (פ"ב ה"ב) לפנינו בשינוי סדר (בריית יעקב). וראה טאו"ח סו"ס תכו" — לקו"ש חל"ה ע' 41 הערה 21. בענין די קנינים — ראה אוה"ת ענינים ע' צב.

33

לעשות מלאכתו

Yossef entrou na casa “para fazer o seu trabalho”. O maamar o toma como modelo de uma alma de Atsilut, ocupada com o mundo, mas sem se alterar.

בראשית ל"ט:11 Genesis

ויהי כהיום הזה ויבא הפיתיה לעשות מלאכתו ואין איש מאנשי הבית שם בפיתיה:

E aconteceu certo dia que ele entrou na casa para fazer seu trabalho, e nenhum dos homens da casa estava ali dentro,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לט, יא.

34

למכדך בכתבי חושבניה

Onkelos traduz “para fazer o seu trabalho” como “exami-nar seus livros de contas”. O Alter Rebe deduz disso que

os negócios de Yossef não interrompiam o fato de ele ser uma carruagem.

תרגום אונקלוס על בראשית ל"ט:11 Onkelos Genesis

והנה ביוםא הדין ועל לביתא למכדך בכתבי חושבניה ולית אנש מאנשי ביתא תמן בביתא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

35

והנה אצי . . וזהו נשמה דאצילות

Para a passagem que começa “Ora, Atsilut é o assunto do que está escrito a respeito de Yossef” e termina “isto é uma alma de Atsilut”, a nota remete ao maamar “Usefar-tem” em Sefer HaMaamarim 5666, página 217.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה וספרתם בסה"מ תרס"ו ע' ריז.

36

A nota da Kehot remete a Psalms 73:11 para estas palavras.

Psalms 73:11 תהילים ע"ג:11

ואמרו איכה ידעאל ויש דעה בעליון:

E dizem: «Como sabe D'us? E há conhecimento no Altíssimo?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

37

אשר התהלכתי לפניו

Avraham diz a seu servo: “D'us, diante de Quem tenho andado, enviará Seu anjo contigo.” O maamar entende “andeí diante Dele” como a autoanulação constante de uma carruagem.

בראשית כ"ד:40 Genesis

ויאמר אלי ה' אשרייהלכתי לפניו ישלח מלאכו אתך והצליח דרכך ולקחת אשה לבני ממשפחתי ומבית אבי:

E ele me disse: «D'us, diante de quem ando, enviará Seu anjo contigo e fará prosperar o teu caminho; e tomarás uma esposa para meu filho, dentre os meus parentes e da casa de meu pai;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כד, מ.

38

Yeshayahu compara o cuidado de D'us ao de um pastor: “Como um pastor, ele apascenta seu rebanho; reúne os cordeiros em seu braço.” O maamar aplica a imagem a Moshe, o pastor fiel, que alimenta seu rebanho.

ישעיהו מ"א:11 Isaiah

כרעה עדורו ירעה בורעו קבץ טלאים ובחיקו ישא עלות ינהל:

Como um pastor que apascenta o seu rebanho, que reúne os cordeiros em Seu braço, carrega-os no colo e guia gentilmente as que amamentam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

39 משה הוא משמטה ראשונה

Ali, o Alter Rebe explica que este mundo é a segunda She-mítá e que a primeira foi o Mundo de Tohu, da qualidade de Chessed, chamada água.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל גא ד. ושם נב, א.

40 כי מן המים משיתיהו

A filha do Faraó deu-lhe o nome de Moshe, “pois eu o tirei da água”. O maamar interpreta “a água” como a primeira She-mítá, de Chessed.

Exodus 2:10 שמות ב':י

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבַאֲהוּ לְבֵת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִיהוּ:

E o menino cresceu, e ela o levou à filha do faraó, e ele se tornou seu filho. E ela lhe deu o nome de Moisés, pois disse: «Das águas o tirei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ב', י.

41 ונחנו מה

Moshe e Aharon dizem ao povo queixoso: “E o que somos nós, para que se queixem de nós?” O maamar ouve em “o que (mah)” o nível de MaH de Moshe.

Exodus 16:7 ט"ז:ז שמות ט"ז:ז

וּבֹקֵר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְדֵי וְנַחֲנוּ מֶה כִּי תִלְיִנוּ עֲלֵינוּ:

e pela manhã vereis a glória de D'us, pois Ele ouviu as vossas murmurações contra D'us; e que somos nós, para que murmureis contra nós?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טז, ז.

42 שחלתי

Onkelos traduz “eu o tirei” com uma palavra que significa “eu o retirei”, que o Alter Rebe interpreta como retirar do ocultamento.

Onkelos Exodus 2:10 שמות ב':י תרגום אונקלוס על שמות ב':י

וַיִּבְרָא רִבְקָא וְאַיְתִיתָהּ לְבֵת פַּרְעֹה וַהֲוָה לָהּ לְבִן וַקְרָת שְׁמָהּ מֹשֶׁה וַאֲמָרָת אֲרִי מִן מִיָּא שְׁחִלְתָּהּ:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

43 תיבת גומא

A mãe de Moshe o colocou numa “arca de juncos” entre os caniços. O maamar interpreta a arca oculta como o ocultamento de onde ele foi retirado.

Exodus 2:3 ג':ג שמות ב':ג

וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצִּפְיָנוּ וַתַּחֲחִי־לוֹ תֵּבַת גֹּמָא וַתַּחֲמֶרָהּ בַּחֲמֶר וּבִזְפֹּת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל־שִׁפְתֵי הָיָר:

E quando já não pôde escondê-lo, tomou para ele um cesto de juncos, untou-o com barro e betume, pôs nele o menino e colocou-o entre os juncos, à margem do rio.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

44 היוצא מעדן חכמה להשקות את הג'ן

“Um rio sai do Éden para regar o jardim.” O maamar acrescenta que Éden é Chochmá e interpreta gan (53) como as cinquenta e três seções da Torá.

בראשית ב':10 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֵּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

45 כדור הארץ . . בראשם למטה

Para a analogia do globo terrestre, a nota remete aos maamarim do Alter Rebe de 5562, página 293.

A NOTA DA KEHOT

ראה במאמרי אדה"צ תקס"ב ע' רצג. ובאוה"ת נ"ך כרך א ע' תרסט.

46 תלת חללין דגלגלתא

Ali, o Alter Rebe escreve que as três cavidades do crânio, mencionadas no Zohar (Va'eschanan, 262a), são os três cérebros, Chochmá, Biná e Daat, e que a testa, na extremidade do crânio, corresponde ao cérebro de Daat.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פג ד שמציין לוח"ג רסב, א.

47 חללין דגולגלתא

O Zohar fala de três cavidades no crânio de Zeir Anpin, nas quais estão ocultos três cérebros. O Alter Rebe os cita como o exemplo mais claro da estrutura de cabeça e pés da luz reta.

Zohar, Vaetchanan 7:35-8:45 ח':מ"ה-ח':מ"ח ואתחנן ז' ל"ה-ח':מ"ה

48 בעגולים סוכ"ע

Sobre Shemos, Or HaTorah escreve que esta explicação sobre “E estes são os estatutos”, em Torah Ohr, mostra que os Círculos são sovev e a linha reta, memalê. Embora a linha reta também tenha makifim, a diferença é que os Círculos são um makif de um makif, como uma casa em comparação com uma roupa; ali, discute longamente os Círculos e a linha reta, e a nota acrescenta Terumah, página 1464.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת שמות כרך ז ע' בתצד כ' וז"ל: "ועי בתו"א בביאור ואלה המשפטים מבואר עגולים הוא סוכ"ע ויושר הוא ממכ"ע, ועם היות ביושר יש ג"כ מקיפים, אך ההפרש בין מקיפים דיושר לבחי" העגולים היינו שהעגולים הם בחי" מקיף למקיף וכמו ערך הבית לגבי הלבוש" ע"ש בארוכה בענין עגולים ויושר. ובמאמרי אדה"צ תקס"ח ע' שיט ואילך. ראה אוה"ת תרומה ע' א'תסד. ועוד.

PARÁGRAFO 10

49

קדוש קדוש

Os serafins chamam uns aos outros: “Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia de Sua glória.” O maamar explica por que o cântico dos anjos necessita da santificação de Israel aqui embaixo.

ישעיהו ר'ג:6: Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵהָרָץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

ישראל עלו במחשבה

O Midrash enumera seis coisas que precederam a criação do mundo; Israel está entre aquelas que “surgiram no pensamento” para serem criadas. O maamar toma isso como a razão pela qual as almas de Israel estão acima dos anjos, que são apenas fala.

בראשית רבה א'ד:4: Bereshit Rabbah 1:4

... “ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו'”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו'” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו'” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם),

...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PARÁGRAFO 11

51

גדל פרע שער ראשו

Sobre o nazireu: “Ele será santo; deixará crescer longos os cabelos de sua cabeça.” O maamar relaciona “santo” (kadosh, 410) aos 410 fios de cabelo.

Numbers 6:5: במדבר ו'ה:5

כָּל־יְמֵי נָדָר נָזְרוֹ תַעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֵאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יֵיזֵר לִהּ קֹדֶשׁ יִהְיֶה גִדְל פְּרַע שַׁעַר רֹאשׁוֹ:

Por todos os dias de seu voto de nazireado, navalha alguma passará sobre sua cabeça; até que se cumpram os dias em

que se consagra a D'us, será santo; deixará crescer as madeixas de seus cabelos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

52

שמשה משה לא פסיק טעמא

Da sarça ardente, D'us chamou: “Moshê, Moshê”, e ele respondeu: “Aqui estou.” O maamar interpreta a repetição sem interrupção como indicando que Moshê é o mesmo acima e abaixo.

Exodus 3:4: שמות ג'ד:4

Zohar III, 187b: זח"ג קפז, ב

A NOTA DA KEHOT

שמות ג, ד. זח"ג קפז, ב.

53

כי אברהם שבבריאה ושבאצילות אינם מסוג א'

Or HaTorah sobre Shemos, página 59, remete, a esse respeito, a Iggeres HaKodesh, seção 15.

A NOTA DA KEHOT

באווה"ת שמות ע' נט. ובסה"מ תר"ל ע' נו מציינים לאגה"ק סי' טו.

54

ואנכי עפר ואפר

“E eu sou pó e cinzas”, de Avraham, é interpretado como referindo-se ao Avraham de Beriá, um ser criado, em contraste com sua raiz em Atsilut.

Genesis 18:27: בראשית י"ח:כ"ז

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְחֵנָּא הוֹאֲלֵתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֶנְכִּי עֹפָר וָאֵפֶר:

E Abraão respondeu e disse: «Eis que ousei falar a D'us, eu que sou pó e cinza».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

וכי"ז . . בחי' פנימיות

Para a passagem que termina com “o nível da dimensão interior”, a nota remete a Or HaTorah sobre Yisro, página 801.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' יתרו ע' תתא.

56

עיין בהרמ"ז פ' תרומה בדף קל"ד ב'

Além do Ramaz, a nota remete a Or HaTorah sobre Shela-ch, página 444.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' שלח ע' תמד. סה"מ תר"ל ע' נו. וראה גם לקו"ת בלק עג, ב.

PARÁGRAFO 13

57

שש שנים יעבד

“Se comprares um servo hebreu, ele servirá por seis anos.” O maamar interpreta os seis anos como os seis mil anos, e “servirá” como o aperfeiçoamento das vestimentas da alma.

Exodus 21:2: שמות כ"א:ב:2

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֶבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֻפְשִׁי חֲנֻם:

Se comprares um servo hebreu, servirá seis anos; no sétimo, sairá livre, sem pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

ואברהם בא בימים יומין עלאין

“Avraham era velho, chegara aos dias, e D'us abençoou Avraham com tudo.” O maamar interpreta “chegara aos dias” como a entrada nos dias celestiais, as vestimentas da alma.

Genesis 24:1 א"י: בראשית

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַה' פָּרַח אֶת־אַבְרָהָם כָּל־

E Abraão era velho, avançado em idade, e D'us havia abençoado Abraão em todas as coisas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 129a א"י קכט,

A NOTA DA KEHOT

בראשית כד, א. וז"א קכט, א. ראה לעיל טז, א ובמ"מ לשם. באוה"ת פי פנחס ע' איקצט ובאוה"ת שבועות ע' צא מציין לכאן. וראה לקו"ש חל"ב ע' 12 בפ"י הבעש"ט.

59

ויקרב ימי דוד

“Os dias de David se aproximaram do fim, e ele encarregou Shlomo, seu filho.” O maamar interpreta seus “dias” como os dias celestiais, as vestimentas.

I Kings 2:1 א"י: מלכים

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיְצַו אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ לֵאמֹר:

Ora, aproximavam-se os dias de David para morrer; e ele encarregou Salomão, seu filho, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים

Avigayil abençoa David: “A alma de meu senhor será atada no feixe da vida junto a D'us.” O maamar interpreta o “feixe” como as vestimentas que elevam a alma.

I Samuel 25:29 ט"ז: שמואל א כ"ה

וַיָּקָם אָדָם לְרִדְפָה וּלְבָקֵשׁ אֶת־נַפְשָׁהּ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצֻרֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹקֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אִיְיָרָהּ יַקְלִעְנָהּ בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

E ainda que algum homem se levante para te perseguir e buscar a tua alma, a alma de meu senhor estará ligada no feixe da vida junto a D'us, teu D'us; e as almas dos teus inimigos Ele as arremessará como do fundo de uma funda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

כצרור אבן במרגמה

Ali, o Alter Rebbe explica “atada no feixe da vida com D'us”: isso eleva a alma, assim como se pode puxar uma pessoa vestida segurando sua vestimenta; e “como uma pedra atada numa funda”, que, presa na funda, é lançada mais alto.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל לח, ג.

62

כצרור אבן במרגמה

“Como uma pedra atada numa funda, assim é dar honra ao tolo.” O maamar utiliza apenas a imagem: uma pedra

atada numa funda é arremessada mais alto.

Proverbs 26:8 ח"ו: משלי

כְּצֻרֹר אֶבֶן בְּמַרְגְּמָה כְּנֻתָן לְכֶסֶל כָּבוֹד:

Como uma pedrinha num monte de pedras, assim é aquele que honra um tolo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

63

ובשביעית יצא לחפשי

“E no sétimo sairá livre, sem nada.” O maamar interpreta o sétimo ano como o sétimo milênio.

Exodus 21:2 ב"ב: שמות

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֶבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבִיעִת יֵצֵא לְחֶפְשִׁי חֲנָם:

Se comprares um servo hebreu, servirá seis anos; no sétimo, sairá livre, sem pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כא, ב.

64

חנם בלא מצות

Sobre este versículo, o Zohar explica “sem nada” como sem o jugo do Céu, pois os servos estão isentos das mitsvot. O maamar aplica isso ao sétimo milênio.

Zohar III, 108a א"י קח,

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קח, א.

65

יש מאן דאמר מצות בטלות לע"ל

Rav Yosef deduz de uma lei sobre mortalhas funerárias que “as mitsvot serão anuladas no Tempo Vindouro”. O Alter Rebe observa que não decidimos segundo essa opinião.

Niddah 61b:3-4 ד"ג: ס"א ב"ג

תָּנוּ רַבָּנָן: בְּגָד שֶׁאֵבֵד בּוֹ כְּלָאִים — הָרִי זֶה לֹא יִמְכְּרוּ לְגוֹי, וְלֹא יַעֲשֻׂנוּ מִרְדְּעַת לַחֲמוּר, אֲבָל עוֹשֶׂה מִמֶּנּוּ תַּכְרִיכִין לְמֵת. אָמַר רַב יוֹסֵף: זֹאת אוֹמֶרֶת — מִצְוֹת בְּטֻלוֹת לְעֵתִיד לָבֹא. אָמַר לְקָה אֲבִי, וְאִי תִימָא רַב דִּימִי: וְהָא אָמַר רַבִּי מְנִי אָמַר רַבִּי יִנְאִי, לֹא שָׁנוּ אֱלָא לְסָפְדוֹ, אֲבָל לְקוֹבְרוֹ אָסוּר. אָמַר לְקָה: לֹא אֵיתָמַר עָלֶיהָ, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֲפִילוּ לְקוֹבְרוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

נדה סא, ב. וראה אגה"ק ס"י כו.

66

כמ"ש ביחזקאל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ס"י מג.

67

ילכו מחיל אל חיל

“Vão de força em força; cada um aparece diante de D'us em Tsion.” O maamar aplica isso ao serviço de hoje, de as-

censão constante, em contraste com o restante do futuro.

Psalms 84:8 ח"ח: פ"ד: תהילים

יִלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל יֵרָאֶה אֶל־אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן:

Vão de força em força; cada um comparece perante D'us em Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

68

כמשפט הראשון

Yosef diz ao copeiro do Faraó que ele será restituído ao seu posto e servirá “conforme o costume anterior”. O maamar emprega esse sentido de mishpat: um modo ou costume.

Genesis 40:13 ג"י: מ' בראשית

בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פָּרְעָה אֶת־רֹאשׁוֹ וְהוֹשִׁיבָה עַל־כִּנּוֹ וְנָתַתְּ כֹּס־פָּרְעָה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקִיָּהוּ:

Dentro de três dias, o Faraó levantará a tua cabeça e te restituirá ao teu posto; e porás o cálice do Faraó na mão dele, como costumavas fazer quando eras seu copeiro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

כהלכתא קדמייתא

Onkelos traduz “conforme o costume anterior” por hilchesa, “caminho”; assim, mishpat é entendido como um caminho a percorrer.

Onkelos Genesis 40:13 ג"י: מ' בראשית על אונקלוס

בְּסוּף תִּלְתָּא יוֹמִין יִדְבַּרְנָה פָּרְעָה יָת רִישָׁהּ וְיִתְיַבְנָה עַל שְׁמוֹשָׁהּ וְתַתְּנָה כֶּסֶף דְּפָרְעָה בְּיָדֶיהָ כְּהִלְכָתָא קְדָמָא דִּי הָוִיתָא מַשְׁקִי לָקָה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

70

אשר תשים לפניהם

“E estas são as ordenanças que colocarás diante deles.” O maamar interpreta “diante deles” (lifneihem) como “em seu interior” (bifnimiyusam).

Exodus 21:1 א'א: שמות

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

דבר אתה ונשמעה

Depois dos Dez Mandamentos, o povo diz a Moshe: “Tu falarás conosco, e nós ouviremos; que D'us não fale conosco, para que não morramos.” O maamar situa a colocação das ordenanças em seu interior depois desse pedido.

Exodus 20:16 ט"ז: שמות

וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אֵתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹקִים פֶּן־נָמוּת:

E disseram a Moisés: «Fala tu conosco, e ouviremos; mas que D'us não fale conosco, para que não morramos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak